

ཕྱག་ལེན་ཅེས་པའི་མཆོད་རྟེན་ལྟུང་པུ་

十世班禪

THE TENTH PANCHEN LAMA

海天出版社

ཕྱུང་ལེན་ཐེག་པ་ཕུལ་ལེ

+

世

TENTH PAN

ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་ཁྱིམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟ་བུ་ལྟར་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་

(中国·深圳) 海天出版社

HAI TIAN PUBLISHING HOUSE(SHENZHEN CHINA)

ཀུན་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་ལྷན་པོ།

ཀུན་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་ལྷན་པོ།

班

禪

趙
樣
初
題



CHEN LAMA

书名题字：阿沛·阿旺晋美（藏文）
赵朴初（汉文）

《十世班禅》编辑委员会

马松林 丹迥·冉纳班杂（第五世） 王效文
吕相友
朱宪民 刘隆 那仓·向巴昂翁活佛
却西·洛藏华丹隆柔嘉措活佛
吴至强 波米·强巴洛珠 邹进 周建生
罗宗海 阿嘉·洛桑图丹活佛
胡颖 益西旺秋 秦海 高峰
索南嘉措 曹自强 隋庆孚 赛仓·罗藏
华丹活佛 潘江津 霍用灵
(以姓氏笔划为序)

责任编辑 隋庆孚
特邀摄影 吕相友
撰文 丹迥·冉纳班杂（第五世） 曹自强
摄影 刘隆 车夫 车钢 江式高
刘丽嘉 曹自强 尼玛次仁
于小平 陈宗烈
文字编辑 霍用灵 蒋华 薛惠文
藏文翻译 僧格等
藏文审校 李舞阳
英文翻译 徐文博
英文审校 陈那福
封面设计 谢 鸿
美术编辑 王卫东 闻丹青 李伟强

书 名 《十世班禅》
编 者 《十世班禅》编辑委员会编
出 版 者 海天出版社(中国·深圳)
发 行 者 海天出版社发行
版 次 1991年5月第1版
1991年7月第1次印刷
开 本 787mm×1092mm 1/8
印 张 25
印 数 4,000
I S B N 7-80542-337-7/J·57
制版印刷 中国·广州七二一五工厂
定 价 ¥198.00元
HK\$ 688.00元
¥690.00元(特装本)

Title written: A Pei · A Wangjinmei
(Tibetan)

Zhao Puchu (Chinese)

Editorial Board of "Tenth Panchen Lama"

(in the order of number of strokes of surnames)

Ma Songlin, Danjiong Ranna Banga(V),
Wang Yaowen, Liu Xiangyou
Zhu Xianmin, Liu Long, Living Buddha Naicang Xi-
angba Maoweng,
Living Buddha Qoixi Luocang Huadan Longruo Ji-
acuo, Hao Zhiqiang
Bomi Qiangba Luozhu, Zoujin, Zhou Jiansheng,
Luo Zonghai,
Living Buddha Arjia Luosang Tudan,
Hu Ying, Yixi Wangqiu, Qin Hai, Gao Feng,
Zou Jin, Suonan Jiacao
Chao Ziqiang, Sui Qingfu, Living Buddha. Sanzang
Luocang Huadan
Pan Jiangjin, Huo Yongling
Executive Editor: Sui Qingfu
Invited Photographer: Liu Xiangyou
Text by: Danjiong Ranna Banga(V), Chao Ziqiang
Photos by: Liu Long, Che Fu, Che Gang, Jiang Shi-
gao, Liu Lijia Chao Ziqiang, Nyima
Ciren, Yu Xiaoping, Chen Zongli
Text Editors: Huo Yongling, Jiang Hua, Xue Huiwen
Tibetan Translation by: Sengge, et al
Proof-reader: Li Wuyang
English Translation by: Xu Wenbo
Proof-reader: Chen Nafu
Cover Design by: Xiehong
Art Editors: Wang Weidong, Wen Danqing, Li
Weiqiang
Title: TENTH PANCHEN LAMA
Compiler: Editorial Board of TENTH PANCHEN
LAMA
Publisher: Hai Tian Publishing House (Shenzhen Chi-
na)
Distributor: Hai Tian Publishing House
Edition: First Edition, May 1991; first impression,
July 1991
Format: 787mm x 1092mm 1/8
Sheets for Each Copy: 25 copies 4,000
Printed: No. 7215 Printing Plant, Guangzhou, China
ISBN 7-80542-337-7/J·57
Price(RMB yuan): ¥198.00 HK\$ 688.00
¥690.00 (Special Packaging)

深切緬

愛國主義

རྒྱ་ནག་གི་རྒྱ་རྒྱུ་ལ་འཕེལ་བའི་ལུ་ལྷན་པ་པོ་ ཡང་ཤེས་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་སེམས་པ་ལྷོ་གདོང་ནས་ རྟག་པོ་ཞུ་རྒྱུ།

ཡང་ཤེས་པོ་ལུ་པའི་རང་།
1991ལོའི་ཟླ་8པ་

Inscribed for the album by Vice-Chairman of the People's Republic of China Wang Zhen;
Deeply cherish the memory of the great patriot the Panchen Lama by Wang Zhen
Aug. 1991

怀偉大的

者班禪大師

王震敬題

一九九一年八月

同輝與世
長存

薄一波

一九九一年七月
二十九日

Bo Yi bo, the vice Chairman of the Central Advisory Committee of the Communist Party of China wrote a few words of encouragement;

Ban Chan Lama was a Patriot with a noble style which can Live in the world for many years with the moon and sun.

班禪大師
愛國主義
的高尚風
范與日月

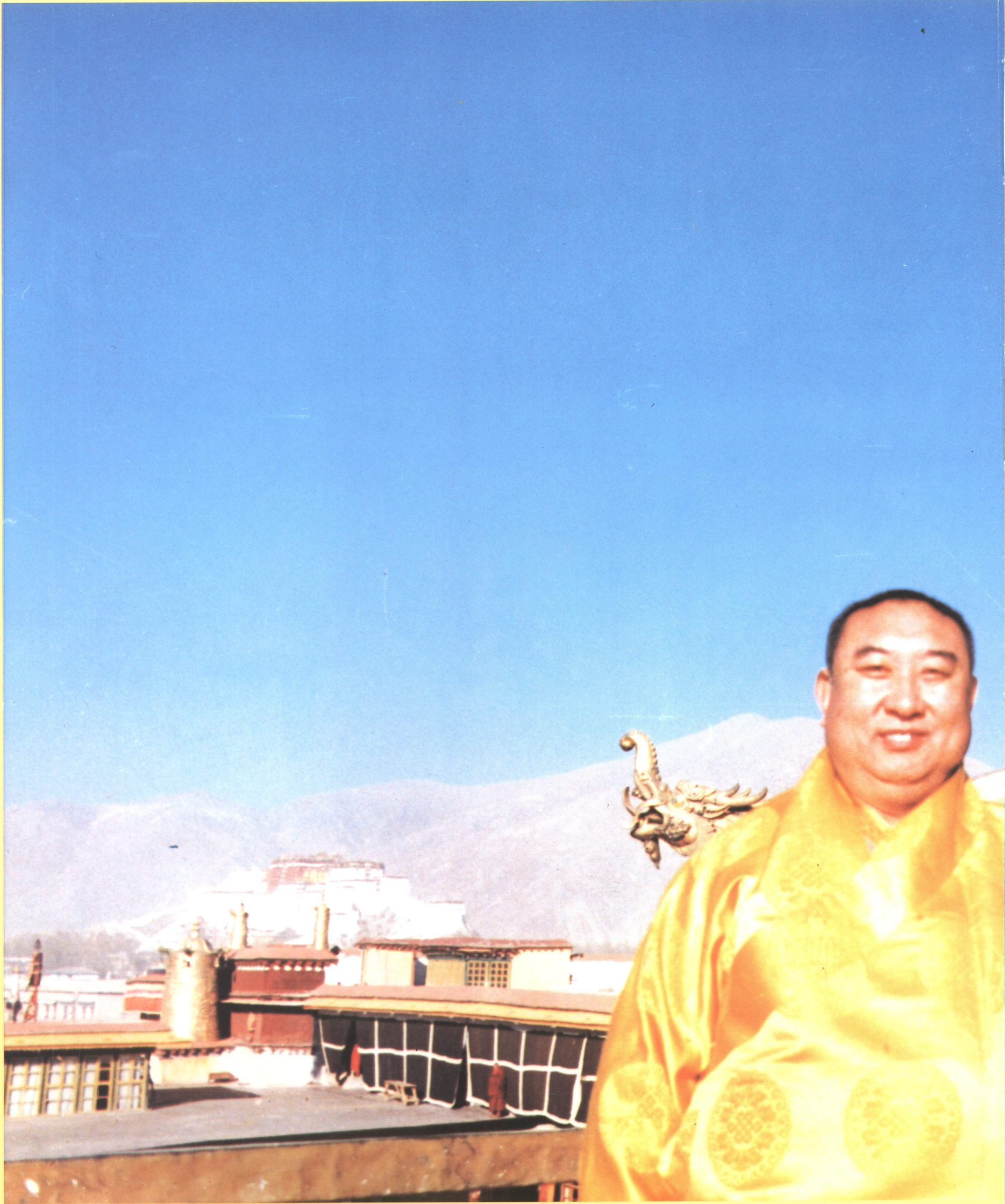
དཔལ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་བླ་མ་གཅིས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་ན་མ་མཆིས་

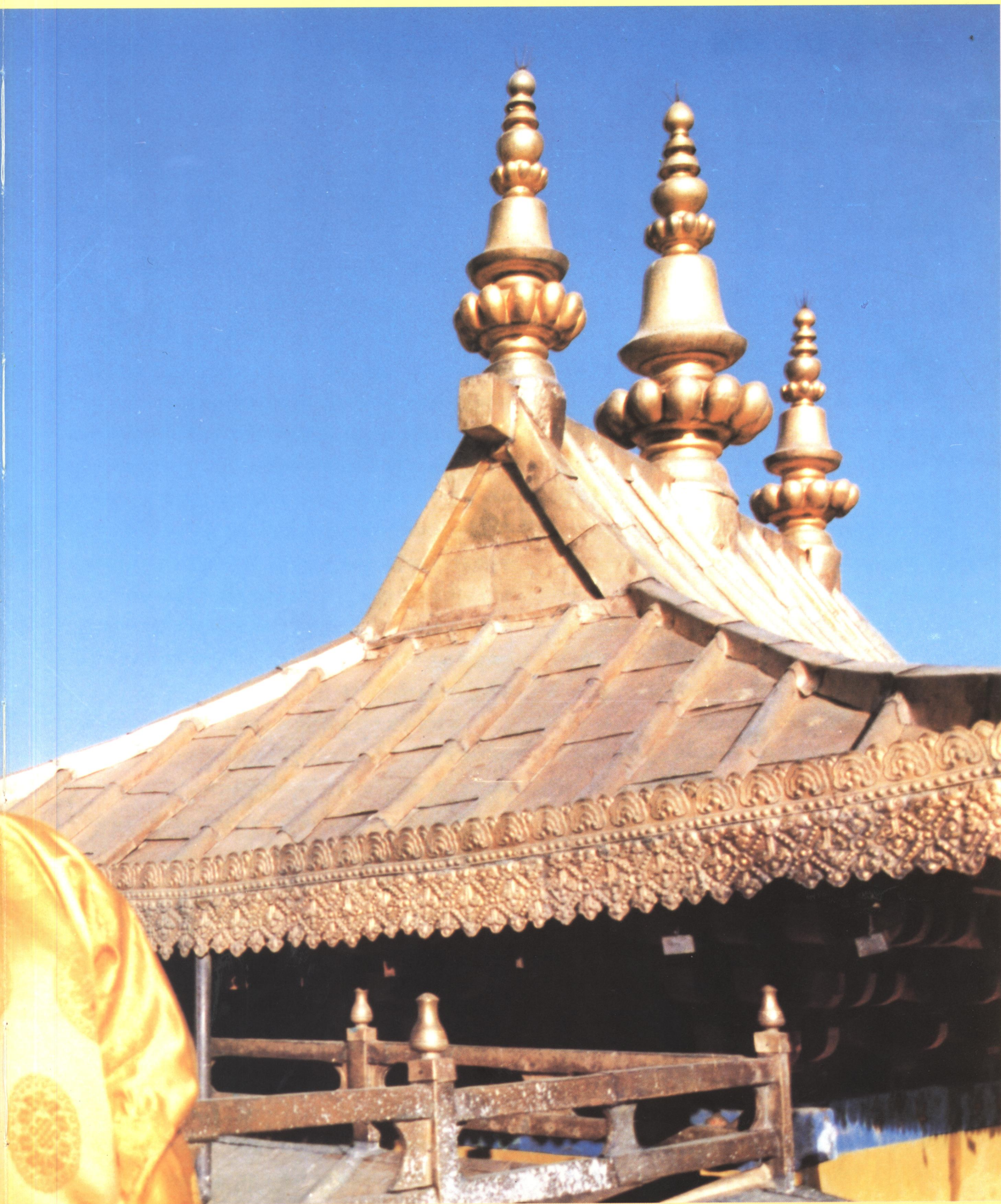
པའི་མཛད་ཇེས་ཉི་ལྔ་ལྟར་འོད་སྟོང་འབར་བ་དང་། རིན་མེད་སྐལ་བ་

མ་སྟོང་བར་གནས་པར་གྱུར་ཅིག་

པའོ་རྒྱུ་པའོ་ནས།

༡༩༧༡ལོའི་ལྷན་པོའི་ལོ་རྒྱུས་





འགོ་བརྒྱུད

ཡུང་གོ་འི་རྒྱལ་གཅེས་རིང་ལུགས་པ་རྒྱབས་པོ་ཆེ་དང་། རྒྱལ་
དོན་གནད་མཁན་མཁས་པ་གྲགས་ཅན། ཡུང་གོ་གྲང་ཁྱབ་ཏུང་གི་
ཤྱགས་པོ་སྒོས་བྱུང་། ཡུང་གོ་པོ་དོ་བརྒྱུད་ནང་བཟུན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་
གཙོ་འཛིན་བྱུང་དུ་འཕགས་པ། རྒྱལ་ཡོངས་མི་དམངས་འཕུས་མིའི་
ཆོགས་ཆེན་སྐབས་བདུན་པའི་རྒྱན་ལས་ལྷ་ཡོན་ལྷན་ཁང་གི་ལྷ་ཡོན་
ཡུང་གཞོན་པ། ཡུང་གོ་པོ་དོ་བཟུན་མཐུན་ཆོགས་ཀྱི་མཆན་འཛིན་
ཆོགས་གཙོ་བཅས་བཞེས་པའི་པའ་ཆེན་ཡེར་ཏི་ནི་སྐུ་ཕྱེད་བརྩེ་བ་ཆོས་
ཀྱི་རྒྱལ་མཆན་མཆོག་དགོངས་པ་རྒྱུགས་ནས་ལོ་གཉིས་འདས་སོང་།

ཡུན་གཅིགས་པའ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་སྐུ་ཆེ་གང་པོ་ནི་
རང་རེའི་རྒྱབས་ཆེན་མེས་རྒྱལ་གོང་བུ་གཅིག་ཡུར་ཡོང་བ་དང་སྟོབས་
འབྱོར་མངའ་ཐང་ལྡན་པར་འཁྱུར་བར་བྱེད་ཆེད་འབད་འབྱེད་སྟོན་
མེད་མཛད་པ་ཞིག་ཡིན། ཁོང་གིས་དར་ཆགས་ལ་བསྐྱེད་སྤྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་
གཅེས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལངས་སྤྱོད་སྐུན་འཁྱོངས་མཛད་དེ། མེས་རྒྱལ་
གོང་བུ་གཅིག་ཡུར་ཡོང་བར་སྤྱད་སྤྱོད་བྱེད་པ་དང་། མི་རིགས་མཐུན་
སྤྱོད་ལ་ཤུགས་སྟོན་རྒྱུ་པ། རང་རྒྱལ་སྤྱི་ཆོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་འདྲ་
མཉམ་དང་མཐུན་སྤྱོད་ལ། རིགས་རེས་བཅས་ཡིན་པའི་མི་རིགས་ཀྱི་
འབྲེལ་བར་སྤྱད་སྤྱོད་དང་འཕྲེལ་རྒྱས་གཏོང་བ། བོད་རྫོངས་ཡར་རྒྱས་
གོང་འཕྲེལ་ཡོང་བ་བྱ་རྒྱུ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྟོབས་འབྱོར་མངའ་ཐང་ལྡན་
པ་དང་མི་རིགས་ཀྱི་རྒྱས་སྤྱོད་སྤྱོད་ཆོགས་པོ་ཡོང་བ་བྱ་རྒྱུ། ཡུང་གོ་
མི་དམངས་དང་འཛམ་སྐོང་ཁག་གི་མི་དམངས་བར་གྱི་མཛའ་མཐུན་རྩེ་
ཟབ་དུ་གཏོང་རྒྱུ། འཛམ་སྐོང་ཞི་བདེ་སྤྱད་སྤྱོད་བྱེད་པ་བཅས་ལ་རྒྱས་
ཤུགས་ཡོད་ཆད་གནད་ལྟེ་མཛད་རྩེས་སྤྱབ་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་བཞག་པ་
ཡིན། རྒྱ་མཐུན་ཏེང་ཞེ་མིན་གྱིས་པའ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ནི་རང་རྒྱལ་གྱི་
རྒྱལ་གཅེས་མི་དྲག་ལག་ཤོས་ཤིག་ཡིན་ཞེས་ཆེ་བརྒྱུད་བརྟེན་ར་གནད་།

པའ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེས་ལོ་བརྩུ་ཤག་ཁ་ཤས་རིང་ཉིན་གཅིག་ནང་

བཞིན་སྒོ་བརྟན་འཁྱུར་མེད་གྱི་སྒོ་ནས་ཡུང་གོ་གྲང་ཁྱབ་ཏུང་གི་འགོ་
ཁྲིད་ལ་གོང་བཟུར་ཞུས་ཏེ། ཏུང་དང་གཅིག་མེས་གཅིག་གཏད་དང་
སྤྱིད་སྤྱག་མཉམ་རྩལ་རྩལ་མཛད་པ་རེད། ཁོང་གིས་ཤུགས་ཐག་
གཅད་བཅད་གྱིས་ཏུང་གི་སྐབས་བརྩེ་གཅིག་པའི་ཡུང་ལྷ་ཆང་འཛམ་ས་
ཤྱས་ཆོགས་ཐེངས་གསུམ་པས་བརྟན་པའི་བྱེད་སྤྱོད་སྤྱོད་དང་སྤྱིད་རྒྱས་
ཁག་རྒྱམས་ལ་བཅི་བཟུར་དང་། ཏུང་གི་ཆོགས་ཆེན་བརྩེ་གསུམ་པའི་
ལམ་སྤྱོད་ལ་བཅི་བཟུར། སྤྱུར་བཅས་དང་སྒོ་འབྱེད་པར་བཅི་བཟུར་
བཅས་གནད་པས། ཁོང་ནི་ལྷན་བསམ་རྒྱལ་དག་གི་སྒོ་ནས་ཡུང་གོ་
གྲང་ཁྱབ་ཏུང་དང་མཉམ་དུ་སྤྱག་ལས་གནད་མཁན་ཤྱགས་མཆོག་དམ་
པ་རྟེན་དཀའ་བ་ཞིག་ཡིན།

པའ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ནི་བོད་བརྒྱུད་ནང་བཟུན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་
གཙོ་འཛིན་བྱུང་དུ་འཕགས་པ་ཞིག་ཡིན། ཁོང་གིས་སྤྱོད་སྤྱོད་གཅིག་ནས་
ཏུང་དང་སྤྱིད་གཞུང་ལ་རམ་འདེགས་ཏུར་ཐག་གནད་ལྟེ་ཆོས་དད་རང་
མས་ཀྱི་སྤྱིད་རྒྱས་ལག་ལེན་མཐར་ཐུན་དང་དགོན་སྡེ་བཅུན་གྱི་
ཁྲིམས་མཐུན་ཁེ་ཕན་སྤྱད་སྤྱོད་གནད་བ་དང་། སྤྱོད་སྤྱོད་གཞན་ཞིག་
ནས་སྤྱི་ཆོགས་ཀྱི་འཕྲེལ་སྤྱོད་དང་བཟུན་ཏེ་བོད་བརྒྱུད་ནང་བཟུན་
ཆོས་ལུགས་རིམ་བཞིན་དུ་རང་རྒྱལ་སྤྱི་ཆོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་
དང་མཐུན་ཐབས་བྱེད་ཆེད་དགེ་མཆན་ལྡན་པའི་སྤྱག་ལས་ཏུ་ཅང་མང་
པོ་གནད་བ་ཡིན།

«པའ་ཆེན་སྐུ་ཕྱེད་བརྩེ་བ»ཞེས་པའི་བརྟན་དེབ་འདི་ནི་པའ་
ཆེན་སྐུ་ཕྱེད་དགུ་པའི་ཡང་སྤྱིད་འཁྱུལ་བུལ་ཞེས་པ་དང་། བོད་ཞི་བས་
བཅིངས་འགྲོལ་འབྱུང་ཐབས་སྟོར། དགེ་ཆན་དང་ཤྱགས་པོ་བཟང་པོ།
སྤྱན་རྒྱུད་བའི་མཆོག་སྤྱུལ། ཆོས་སྤྱིད་གཉིས་ལ་མཁས་པ། ཆེ་གང་
བཟུན་པའི་མངའ་བདག་མཛད་ཚུལ། མཆོད་ཁང་ཤར་སྤྱད་ཀྱི་དུང་བཟ་
ཤིས་རྣམས་རྒྱལ་གྱི་རབ་གནས་མཛད་སྟོན་གནད་ཚུལ་བཅས་ཆན་པ་བདུན་

གྱིས་ཁྱབ་པ་ཞིག་ཡིན། འདིར་བཞོད་པའི་སྐྱེ་པར་ཅ་ཆེན་དང་གསོན་
ཉམས་ལྡན་པའི་འབྲེལ་བཤད་ཀྱིས་པར་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱེ་ཆེག་དང་།
པོའི་མཛད་རྒྱུས་གསལ་པོར་བཏུན་པ་དང་། མཆོག་ཉིད་པོད་བརྒྱད་
ནང་བཏུན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་གཙོ་འཛིན་དང་རྒྱལ་དོན་སྐྱབ་མཁན་གྲགས་
ཅན་གྱི་འགན་བཞེས་ཏེ་ཆོས་ལུགས་དང་རྒྱལ་དོན་བསྐྱབས་པའི་བྱེད་སྒྲོ་
མཆམས་སྦྱར་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་དགོངས་པ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉེ་དང་།
དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་པ། པོད་རྒྱུངས་དང་རྒྱལ་ཡོངས་མི་
དམངས་བཅས་ཀྱིས་ཐུང་ན་ཞུས་ཏེ་ཁོང་གི་འོད་སྤྲོད་འཕྲོས་ཤིང་སྐྱེ་ཆེ་
གང་པོར་གནང་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཆེན་གྱི་མཛད་རྒྱུས་ལ་དྲན་གསོ་བྱས་ཏེ།
ཏང་གི་མི་རིགས་སྤྱིད་རྒྱས་དང་ཆོས་ལུགས་སྤྱིད་རྒྱས་རྣམས་པར་དག་པ་
ཡིན་པར་བསྟགས་བརྗོད་ཀྱི་མེ་ཉེག་ལྷག་པར་གྲུལ་ཡོད།

པར་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དགོངས་པ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉེ་དང་། འཛམ་གཉིས་
ཟིན་པའི་སྐབས་འདིར། ང་ཆོས་བརྒྱན་དེབ་འདི་འདེམ་སྤྲིན་བྱས་ཏེ་
པར་སྐྱབ་བྱེད་དོན་ནི། པར་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཆེན་གྱི་རྒྱལ་
གཅེས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་དང་། གཤེས་རྒྱུད་ལུང་ལྷན་བ་
དང་མཛད་སྦྱོར་བཟང་པོ་སྤྲན་མེད་པ་བཅས་ལ་སྒྲོབ་སྦྱོར་དང་དར་
སྤེལ་བྱེད་རྒྱ་དང་། ང་ཆོས་པར་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་སྙིང་ཐག་པ་
ནས་ཀྱས་བཀྱར་དང་ཐུང་ན་ཞུ་བའི་ལྷག་བསམ་མཆོན་རྒྱ། མེས་རྒྱལ་
གོང་བུ་གཅིག་ལྟར་ཁྱར་བས་ལྷག་པར་སྤྲོད་སྦྱོར་བྱེད་ཅིང་མི་རིགས་

མཐུན་སྦྲིལ་ལ་ཤུགས་སྤོན་བརྒྱབ་སྤྲེ་བོད་རྒྱུངས་དང་རྒྱལ་ཡོངས་སྤྲོད་
མོང་རུ་དར་རྒྱས་སྤྲོད་ཆོག་སྤྲེལ་བར་བྱས་རྒྱུས་འཛོག་པར་སྐུལ་མ་
གཏོང་རྒྱ་བཅས་ཀྱི་ཆེད་རུ་ཡིན་ནོ།

བརྒྱན་དེབ་འདི་ཙམ་སྤྲིན་དང་པར་སྐྱབ་བྱས་པར་འབྲེལ་ཡོད་
སྤྲེལ་ག་དང་འགོ་ཁྲིད་སྒོ་མཐུན་ཆོས་ལྷག་བསམ་རྣམས་དག་གིས་སྤུགས་
ཁྱར་དང་རྒྱབ་སྦྱོར་གནང་བ་ཡིན་ལ། བར་སྐྱབ་ལུ་ཡོན་ཀྱང་གཞོན་པ་
ང་མོད་རག་དབང་འཇིགས་མེད་ཀྱིས་མཆོན་དེབ་ལ་ལྷ་དག་གནང་སྟེ།
བརྒྱན་དེབ་འདི་ཆ་ཆང་ཞིང་གསོན་ཉམས་ལྡན་པ་ཞིག་རེད་ཅེས་
གཟེངས་བརྟེན་གནང་བར་མ་ཟད། དེབ་མིང་ཡང་ཁོང་གིས་ལྷག་བྱས་
གནང་བ་རེད། འདིར་ང་ཆོས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཁོང་ལ་སྐྱེད་ཆེ་ལྷ།
དེ་མིན་བརྒྱན་དེབ་འདིའི་ཙམ་སྤྲིན་དང་པར་སྐྱབ་ཀྱི་བྱ་བར་རྒྱལ་སྤྱི་
སྤྱི་བྱེད་ཁང་གི་ཆོས་དོན་ལྷན་དང་ཀྱང་གོ་བོད་བརྒྱད་མཐོ་རིམ་ནང་
བཏུན་སྒྲོབ་སྤྲིང་། ཀྱང་གོའི་སྐྱེ་ཙམ་ཞིབ་འཇུག་ཁང་དང་པར་རྒྱག་
མཁན་སྐྱེ་ཞབས་ལུང་ཞང་ཡིའུ་བཅས་ཀྱིས་རོགས་རམ་ཆེན་པོ་གནང་
བས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་སྐྱེད་ཆེ་ལྷ།

ཡིན་ན་ཡང་། ཙམ་སྤྲིན་གི་ཉམས་སྦྱང་ཞན་པ་དང་རྒྱས་ཆོད་
མ་འདང་བའི་དབང་གིས་སྦྱོན་དང་ནོར་འཁྲལ་ཡོད་དེས་ཡིན་པས།
དཔྱེད་ལྡན་སྤྱོད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དགོངས་འཆར་ལྷག་སྦྱོལ་གནང་
བར་ལྟོའོ།

前 言

中国伟大的爱国主义者、著名的国务活动家、中国共产党的忠诚朋友、中国藏传佛教的杰出领袖、第七届全国人民代表大会常务委员会副委员长、中国佛教协会名誉会长、第十世班禅额尔德尼·确吉坚赞大师，逝世已经两年多了。

班禅大师的一生是为我们伟大祖国的统一和富强而奋斗的一生。他旗帜鲜明地坚持爱国主义立场，为维护祖国统一，增强民族团结，为维护和发展我国平等、团结、互助的社会主义民族关系，为西藏的发展、进步，为国家的富强和民族的繁荣，为中国人民和世界人民的友谊，为维护世界和平而竭尽了全力，建立了不可磨灭的功绩。

班禅大师几十年如一日，坚定地拥护中国共产党的领导，真正做到了同党肝胆相照，荣辱与共。他坚决拥护党的十一届三中全会提出的各项方针、政策，拥护党的十三大路线，拥护改革、开放。他是与中国共产党真诚合作共事的一位难得的挚友和诤友。

班禅大师作为藏传佛教的杰出领袖，一方面积极协助党和政府贯彻宗教信仰自由政策，维护寺庙和僧尼的合法权益；一方面顺应社会的发展，为使藏传佛教能逐步同我国的社会主义制度相适应，做了许多有益的工作。

《十世班禅》画册以九世班禅转世灵童、和平解放西藏、良师益友、少年活佛、佛法入世、一代宗师、东陵“札什南捷”开光盛典这样一个结构，以珍贵的照片及生动的文字，展示班禅大师的生平，介绍他作为藏传佛教领袖和著名的国务活动家所从事的宗教活动和国务活动，缅怀他光辉的一生与伟大业绩，讴歌党的民族政策、宗教政策的无比正确。

在班禅大师逝世两年的时候，我们选编出版这本画册，是为了学习和发扬班禅大师的伟大爱国主义精神及其优良品德和高尚情操，表达我们对班禅大师的崇高敬意和深切怀念，为更好地维护祖国统一，增强民族团结，促进西藏和全国的共同繁荣与发展而作出贡献。

本画册的编辑出版得到了上级有关部门和领导同志的热情关怀、大力支持。承蒙阿沛·阿旺晋美副委员长亲自审阅了样本，称赞画册“收编得很全面、很生动”，并亲笔为画册题写了藏文书名。全国政协副主席、中国佛教协会会长赵朴初题写了汉文书名。在此，我们深表谢意！本画册的编辑出版还得到了国务院宗教局、中国藏语系高级佛学院、中国藏学研究中心、《中国摄影家》编辑部以及摄影家吕相友先生、曾在班禅大师身边工作过的刘隆先生等的大力帮助。在此，一并致以谢忱！

本画册还存在着不完善之处，祈望社会各界批评赐教，不胜感激之至。

Foreword

The Tenth Bainqen Erdini Qoigyí Gyaincain (the Panchen Lama), a great patriot, a famous statesman, a faithful friend of the Communist Party of China, an outstanding leader of China's Tibetan Buddhism, Vice Chairman of the Standing Committee of the Seventh National People's Congress and Honorary Chairman of China Buddhists Association, died two years ago.

The Panchen Lama's life was a life dedicated to the unification and prosperity of our great motherland. He took a clear-cut patriotist stand and rendered indelible contribution to the unification of the motherland, reinforcement of national unity, to the maintenance and development of China's equal, united and mutual-helping socialist national relations, to the development and progress of Tibet, to the prosperity of the country, to the promotion of friendship between the Chinese people and the people of the world, and to the upholding of world peace.

For several decades, the Panchen Lama had always firmly supported the leadership of the Communist Party of China and showed utter devotion to and shared weal and woe with the Party in the truest sense. He unswervingly upheld the guiding principles and policies adopted at the 3rd Plenary Session of the CPC 11th Central Committee, upheld the line adopted at the 13th National Congress of CPC, and supported the policy of opening up to the outside world and reforming. He was a bosom friend of the Communist Party of China who did not hesitate to give forthright admonition in the course of sincere cooperation.

As an outstanding leader of the Tibetan Buddhism, the Panchen Lama made positive efforts in assisting the Party and government in carrying out the policy of freedom of religious belief and protecting the legal rights of the monasteries, monks and nuns. On the other hand, conforming to the progress of the society, he did a lot of useful things to enable the Tibetan Buddhism gradually to adapt itself to the socialist system of China.

The pictorial album of "The Tenth Panchen Lama" abides by the general structure of "Incarnation of the ninth Panchen Lama, Peaceful liberation of Tibet, Good teacher and helpful friend, A young Living Buddha, Buddhism blessing the world, Master of great learning and integrity, and Grand ceremony of inauguration of 'Zhaixi Nanji', the East Tomb". This pictorial album uses precious photos and vivid explanation to display the career of the Panchen Lama, briefing the readers on his religious activities and State affairs as the leader of the Tibetan Buddhism and a famous statesman. The album also covers the condolence to his death by the Party and government leaders, the Tibetan people and the people all over China, cherishing the memory of his brilliant life and great achievement and eulogizing the wisdom of the Party's policy concerning the nationality and religious affairs.

On the occasion of the 2nd anniversary of the death of the Panchen Lama, we compiled this album with a view to emulating and carrying forward the great patriotic spirit and noble character and sentiment of the Panchen Lama and to extending our profound esteem and memory to him. We aim at further maintaining the unification of the motherland, strengthening the national solidarity, and promoting the prosperity and development of Tibet and China as a whole.

We acknowledge the publication of this pictorial album to the warm concern shown by related leading departments and leaders. We are indebted to Vice NPC Chairman Ngapo Ngawang Jigmi who personally proof-read the album and praised the album as "very complete and very vivid". He granted a personal inscription in Tibetan for the title of the album. Our acknowledgement also goes to the Bureau of Religious Affairs under the State Council, China Tibetan Language Senior Buddhism Academy, China Buddhism Research Center, China Art Academy, Mr Liu Xiangyou, expert photographer, and Mr Liu Long who once worked at the side of the Panchen Lama.

Shortage of time and limits of the compilers' expertise and conditions lead inevitably to some defects and much room to be desired. We hereby solicit your instructions and criticism.

Editorial Board of "TENTH PANCHEN LAMA"

February 1991

ཀྲུང་གཟིགས་པའ་ཆེན་ཨེར་ཏི་ནི་སློ་བཟང་

འཕྲིན་ལས་ ལྷན་གྲུབ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཆན་དཔལ་བཟང་པོ།

པའ་ཆེན་ཨེར་ཏི་ནི་ཞེས་པ་ནི་ཀྲུང་གི་བོད་བརྒྱུད་ནང་བཟན་གྱི་གྲུབ་མཐའ་དགེ་ལྷན་པའི་མཆན་སྤུལ་ཆེ་ཤོས་གཉིས་ལས་གཅིག་གི་མཆན་ཡིན་ཞིང་། དེ་ནི་ཆེན་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ཀྲུང་དབྱང་གི་དུང་གཞུང་གིས་གནང་བ་རེད། པའ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆན་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་བོད་རྒྱུང་གི་གདན་ས་ཆེན་པོ་བཟུང་བའི་ལྷན་གྲུབ་པའི་ལུགས་ཤིང་། རྒྱལ་སྤྱོད་པའི་ལྷན་ཞིང་གི་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་སྤུལ་བའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ། བོད་མི་དམངས་ཀྱི་བཟན་པའི་མངའ་བདག་དང་བསམ་པའི་གཙོ་འཛིན་དུ་བྱུང་ནས། བོད་བརྒྱུད་ནང་བཟན་གྱི་དད་ལྷན་སྤེལ་བའི་སྤྱིང་གི་ཐིག་ལེ་རྩ་ཁྲི་ཉིད་སྒྲན་མེད་པའི་གོ་འཕང་གིས་མངོན་པར་འཕགས།

པའ་ཆེན་སྤྱིང་དགུ་པ་རྗེ་བཙུན་སློ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་དགེ་ལེགས་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་བཟང་པོ་(བལྟས་མཆན་ལ་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ)མཆན་གིས་བཟན་པ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་གསུམ་དང་། སྤྱི་འགྲོའི་ཕན་བདེ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཅིག་ཡུལ། མི་རིགས་ཀྱི་མཐུན་སྦྲིལ་བཅས་ཀྱི་ཆེད་དུ་སྤྱི་ཆེག་པའི་རིང་དཀའ་བ་ལྟར་ལེན་མཛད་ཅིང་དགུང་ལོ་ལྔ་བཅུ་དང་བཞི་འཛོལ་བཞུགས་གནང་མཐའ་། 1937ལོའི་ཟླ་12པའི་ཆོས་19ཉིན་གྱི་ཞོགས་པའི་ཆུ་ཚོད་གཉིས་པ་དང་སྐར་མ་ཉེར་ལྗེའི་ཐོག་མཆོ་མཛན་ཞིང་ཆེན་ལྷན་རྒྱུ་སྤྱིང་དགུའི་དགོན་པའི་རྒྱ་ར་པོ་བྱང་དུ་གཟུགས་སྤྱི་བཀོད་པ་བསྟུས། 1941ལོའི་ཟླ་2པའི་ཆོས་4ཉིན། པའ་ཆེན་སྤྱིང་དགུ་པ་མཆན་གི་སྤྱར་གདུང་བཟུང་བའི་ལྷན་གྲུབ་པའི་ལུགས་ཤིང་། མཆོད་ཁང་དུ་མཆོད་སྤྱོད་གི་རྟེན་དུ་དྲངས་ནས་མཆོད་བཀུར་བྱས། དེའི་རྗེས་པའ་ཆེན་ནང་མ་སྐང་གི་དཔོན་རིགས་དང་ཁོང་ཆོའི་ནང་མི་བཞི་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་ལྷན་རྒྱུ་ནས་མཆོ་མཛན་ཞིང་ཆེན་དབུས་ཁྲལ་གྱི་རྒྱུ་ལན་རྫོང་གི་ཁོངས་གཏོགས་ཞིང་ལྷེ་རྩ་གནས་སྤྱི་བྱས། ཞིང་ལྷེ་ནི་དེ་ལྷ་1780ལོར་ཆེན་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གོང་མ་ཀའ་ཚུང་གིས་པའ་ཆེན་སྤྱིང་གྱུ་པ་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ལ་ལམ་རྒྱུགས་འདེབས་པའམ་སྤྱོད་པའི་ཆེད་དུ་བསྐྱེད་གཞིས་ཤིག་ཡིན། ཆོས་ལྷན་གྱི་རྒྱལ་མཆན་དཔལ་བཟང་པོ་སྤྱིང་དགུ་པ་ཆེད་འཛོལ་བྱེད་འགོ་རྒྱུགས།

དུག་པ་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ལ་ལམ་རྒྱུགས་འདེབས་པའམ་སྤྱོད་པའི་ཆེད་དུ་བསྐྱེད་གཞིས་ཤིག་ཡིན། ཆོས་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་སྤུལ་ལྷན་ཆོས་ལྷེ་ཆེན་པོ་བཟུང་བའི་ལྷན་གྲུབ་པོ་དང་པའ་ཆེན་ནང་མ་སྐང་གིས་གསང་སྟབས་དང་བྲེལ་འཛུབ་དང་པའ་ཆེན་སྤྱིང་དགུ་པའི་ཡང་སྤྱིང་བཅད་འཛོལ་བྱེད་འགོ་རྒྱུགས།

1941ལོར་པའ་ཆེན་ནང་མ་སྐང་གི་སློ་བཟང་རྒྱལ་མཆན་སྤྱོད་པའི་ལོ་དུ་འབྱོར་ཏེ། མི་ལྷ་འགངས་ཆེན་མངགས་ནས་ཨ་མ་ལོ་སྤུལ་(མཆོ་མཛན་དང་། ཀན་སྤྱོད་ལྷེ་ལྷན་། སེཾ་མཛན་རྒྱུ་སྤྱིང་དགུ་པའི་ཡང་སྤྱིང་བཅད་འཛོལ་བྱས། བཟུང་བའི་སྤུལ་སྤྱིང་དུ་ལྷུ་ཆོང་གིས་མཆོ་མཛན་གྱི་ལྷན་དུ་དང་དུ་ལྷུ་རྫོང་ཁོངས་སྤུལ་སྤྱིང་བཅད་འཛོལ་བྱེད་སྟབས། ལྷན་དུ་རྫོང་བེུ་མ་དོའི་དགོན་པར་དོ་མཆར་གྱི་ལྷན་དུ་མས་མཆན་པའི་ཁྱེུ་ལྷན་མ་ཅན་ཞིག་རྟེན། ཁྱེུ་དེའི་མིང་ལ་མགོན་པོ་ཆེ་བརྟན་ཟེར་ཞིང་། 1938ལོའི་ཟླ་2པའི་ཆོས་19ཉིན་(བོད་རབ་བྱུང་བཅུ་དྲུག་པའི་ས་རྟག་ལོའི་ཟླ་1ཆོས་3ཉིན)མཆོ་མཛན་ཞིང་ཆེན་ལྷན་དུ་རྫོང་(ད་ལྷ་ལྷན་དུ་ས་ལར་རིགས་རང་རྫོང་རྫོང་ཟེར)བེུ་མ་དོ་ཞང་མ་རྩ་སྤེལ་བའི་བོད་རིགས་ཞིང་པ་ཞིག་གི་ཁྱིམ་ནས་འཁྲུངས་པ་དང་། དཔལ་ལྷན་ས་སྤྱིང་འཁོན་གྱི་གདུང་རྒྱུད་ལས་ཆད་ཅིང་། ཡབ་ཀྱི་མཆན་ལ་ཡབ་གཞིས་གྱུར་མགོན་ཆེ་བརྟན་དང་ལྷན་གྱི་མཆན་ལ་ཡབ་གཞིས་བསྐྱེད་ནས་སྤྱི་ལོ་ལྷན་གཙུང་པོའི་མཆན་ལ་མགོན་པོ་སྤྱོད་པའི་བཅས་ཡིན།

བྱུ་ལོར། ནང་མ་སྐང་གིས་ཨ་མ་དོའི་ས་ཁྲལ་ནས་བཅལ་བའི་འོས་སྤུལ་ཁྱེུ་བཅུ་གངས་ཙམ་ཡོད་པ་ཆོང་མ་སྤྱི་འབྲམ་བྱམས་པ་སྤྱིང་དུ་བསྟུས་ཏེ་ཆོས་ལྷན་གྱི་འགོ་ལྷན་ལྷན་འདེམས་དབྱེད་ཡང་ཡང་བྱས་པར། སྤྱི་འབྲམ་མཆར་ལ་རིག་པ་སྤྱོད་པའི་ཁྱེུ་ཞིག་གིས་སྤྱིང་གྱུ་པ་

བུ་ཅེ་མ་སྐྱེ་ལས་མངོན་པ་བཞིན་ཡོན་ཏན་གྱི་ཆེ་བ་མངོན་པ་སྟེ།
རིགས་འདྲའི་དངོས་པོའི་ནང་བསྐྱེད་པའི་པཎ་ཆེན་སྐུ་གོང་མས་སྐུད་.....
སྐུང་བའི་བྱ་གཞི་དང་། གསལ་པོར། བསྐྱེད་སྤྱོད་གཏུག་ན།
བཟའ་སྟགས་མི་མང་གི་ཆོགས་དབུས་སྐྱེ་བའི་གི་སྐྱབས་པ་དང་.....
བཅས་ཏེ་འཁྲལ་མེད་དུ་ངོས་བཟུང་བར། རྒྱུ་བོ་ཆང་མས་ཡིད་ཆེས་གྱི་
མགོ་ཕྱག་ལྗེས། རྒྱུ་དེ་ནི་མགོན་པོ་ཆེ་བརྟན་ཡིན། དེ་ནས་ནང་མ་
སྐང་ནས་ཡང་སྤྱད་བཅད་འཆོལ་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་སྐབས་དེའི་ཀྱང་
དབྱང་སྤྱད་གཞུང་སྟེ་ནན་ཅིན་རྒྱལ་འབངས་སྤྱད་གཞུང་བོད་སྟག་སྟེ་
ཡོན་ལྷན་ཁང་ལ་ཡར་ཁྱུ་ཁྱས་པ་དང་སྐྱགས། བོད་རྒྱུངས་བཀའ་ཤག་
སྤྱད་གཞུང་ལའང་བརྟེན་བཟང་།

1949ལོའི་ལོ་འགོར། མཆོ་སྟོན་གྱི་གཞེས་བྲི་ཆང་དང་། རྒྱུ་
བཀའ་ཆང་། དེ་མིན་དགེ་བཤེས་ཤེས་རབ་རྒྱ་མཆོ་དང་། བོད་སྟག་
མང་གུང་འགོ་པ་རྣམས་གྱིས་སྐུན་མོང་གི་མིང་ཐོག་ནས་བོད་སྟག་སྟེ་
ཡོན་ལྷན་ཁང་ལ་སྟོག་འཕྲིན་བཟང་བ་དང་སྐྱགས། ནང་མ་སྐང་ནས་
བཀའ་མཐོང་འཇིགས་མེད་གཞུང་པ་གོང་ཀྱུ་ཅུ་མངགས་ནས་ལས་.....
ཆབ་ཚུང་ཐུང་ལི་ཅུང་རེན་ལ་མཆོ་སྟོན་འོས་སྤྱལ་ཁས་ལེན་གཏན་.....
འཁེལ་དང་འབྲེལ་གཞེས་བྱམ་དཀྱུག་འདོན་བྱ་མི་དགོས་པའི་བཀའ་རྒྱ་
ནན་གསལ་ཞིག་འབྲེལ་དགོས་རྒྱུ་ལོ་ལྟ་ཡར་ཁྱུ་བྱས། ལོ་དེའི་ཟླ་6པའི་
ཆོས་3ཉིན། རྒྱལ་འབངས་སྤྱད་གཞུང་གི་ལས་ཆབ་ཚུང་ཐུང་ལི་ཅུང་
རེན་གྱིས་བཀའ་རྒྱ་བཀའ་པ་གཤམ་གསལ། «མཆོ་སྟོན་འོས་སྤྱལ་.....
མགོན་པོ་ཆེ་བརྟན་ནི། ཤེས་རབ་གྱི་རྒྱལ་དབྱང་རྒྱུ་ཤིང་། རོ་
མཚར་གྱི་མཚན་མས་སྐྱུག་པས་པཎ་ཆེན་སྐུ་ཐོང་དགུ་པའི་ཡང་སྤྱད་.....
འཁྲལ་བལ་ཡིན་པར་ངོས། དེར་བརྟེན་གཞེས་བྱམ་དཀྱུག་འདོན་མི་
དགོས་པར་པཎ་ཆེན་སྐུ་ཐོང་བཅུ་པའི་བཞུགས་བྲིས་མངའ་གསལ་བྱེད་
ཆོག་པའི་ཆོག་མཆན་འདི་དམིགས་བསལ་དུ་བཀོད།»

སྐབས་འདིར་སྐབས་ཅན། པཎ་ཆེན་སྐུ་ཐོང་དགུ་པའི་ཡང་
སྤྱད་མགོན་པོ་ཆེ་བརྟན་པཎ་ཆེན་སྐུ་ཐོང་བཅུ་པའི་ངང་ཚུལ་འཛིན་.....
པར་བརྒྱད་དགོས་པའི་མཐའ་མའི་བྲིམས་བཀོད་བརྒྱད་རིམ་གྱི་འཕྲང་
ལས་ཐར་བ་རེད།

རྒྱལ་འབངས་སྤྱད་གཞུང་གིས་བོད་སྟག་སྟེ་ཡོན་ལྷན་ཁང་གི་.....
ཡོན་ཀྱང་གོན་ཅི་ཡུས་ཆེད་མངགས་པོ་ཉར་བསྐྱོས་ནས་ཐི་ལིང་དུ་.....
མངགས་ཏེ། མ་ཐུའུ་ལྷང་གི་ལས་ཆབ་ཆེད་མངགས་པོ་ཉ་གཞིན་པ་མ་
ཅི་ཅུང་དང་མཉམ་དུ་པཎ་ཆེན་སྐུ་ཐོང་བཅུ་པ་གཞེས་བྲིས་མངའ་.....
གསལ་གྱི་མཇུག་སྟེ་འགན་སྐྱོང་བྱེད་དུ་བཅུག ཟླ་8པའི་ཆོས་10ཉིན།
པཎ་ཆེན་སྐུ་ཐོང་བཅུ་པ་གཞེས་བྲིས་མངའ་གསལ་བའི་མཇུག་སྟེ་སྐུ་.....
འབྱམ་དགོན་པའི་འཇམ་དབྱངས་ལྷ་ཁང་མཇུག་གྱི་འཆད་མཉམ་སྤྱོད་
དུ་གཟུགས་ངང་འགོ་བཅུགས། མཇུག་སྟེ་འགྲུགས་མཁན་གྱི་གསལ་སྟེ་
མཆོ་སྟོན་གྱི་ཞིང་ཆེན་རིམ་པའི་དཔོན་རིགས་དང་། བོད་སྟག་སྐུ་སྤྱལ་
ཆེ་རིགས། མང་གུང་དང་སྟོང་དཔོན་བརྒྱ་དཔོན་སྟགས་ཏ་ལ་མ་མི་ལྷ་
སྟོང་ལྷག་ཅམ་འདུས། གོན་ཅི་ཡུས་གྱིས་ལས་ཆབ་ཚུང་ཐུང་ལི་ཅུང་
རེན་གྱི་ཆབ་ཚུང་ནས་རྒྱ་བོད་ཤན་སྐུར་གྱི་བོད་རྒྱུངས་པཎ་ཆེན་.....
བཞུགས་སྐར་མཁན་པོའི་ཆོགས་འདུ་ཞེས་པའི་ཐམ་ག་ཞིག་དང་།
གཞེས་བྲིས་མངའ་གསལ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་དུ་སྤྱོད་ཆད་ལ་སྤྱང་སྐུ་བརྒྱ་
དགུ་བཅུ་ཡོད་པའི་གཞེས་རྟེན་ཅིག་མཐུལ་དུ་སྤྱལ། དེ་དང་ཆབས་
ཅིག་གོན་ཅི་ཡུས་གྱིས་དུང་སྐུ་སྤྱལ་དང་། མང་གུང་། ཡུལ་དཔོན་
ཆབ་དག་ལ་སྟགས་ལ་ལག་རྟགས་སྤྱད་པ་དང་། སྐུ་འབྱམ་གྱི་དགོ་
འདུན་རྣམས་ལ་འབྱེད་བཟང་།

བྲིས་བཞུགས་མཇུག་སྟེ་མཇུག་འགྲིལ་རྗེས། པཎ་ཆེན་རིན་པོ་
ཆེ་མཆོག་གིས་ལས་ཆབ་ཚུང་ཐུང་ལི་ཅུང་རེན་ལ་སྟོག་འཕྲིན་བཟང་.....
ནས་སྐྱགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས། ཟླ་བ་8པའི་ཆོས་14ཉིན། པཎ་ཆེན་རིན་པོ་

ཆེད་དང་འཁོར་གཡོག་ཁག་གཅིག་སྐྱེ་འབྱུང་དང་བུལ་ཏེ་ཁོང་སྡེ་ཅུ་.....
བསྟོད།

པཌ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱེ་འབྱུང་དུ་བསྐྱེད་ནས་བཀྱར་སྤྱོད་བྱས་པ་
ནས་གསེར་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་བར་གྱི་ལ་འགའི་རིང་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་.....
ནང་གི་གནས་བབ་ལ་འགྱུར་ཤོག་ཇ་དྲག་བྱུང་བའི་དུས་རིམ་ཞིག་ཡིན།

སྐབས་དེར་གོ་མིན་ཏང་ནན་ཅིན་སྲིད་གཞུང་ལ་གཡོ་འགུལ་.....
ཐོབ་སྐྱེད་ནས་རྩ་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་ལམ་དུ་ལྷག་སྤྱོད། གྲུང་གོ་གྲུང་ཁྲན་.....
ཏང་གི་འགོ་བློར་འོག་གི་མི་དམངས་གསལ་བརྗེའི་ལས་འགུལ་བསྐྱོན་.....
ཐབས་མེད་པའི་ཐིམ་རྩམ་དང་བཅས་ཏེ་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་
ལྟེ། ཏག་ཏག་པཌ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་བཞུགས་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་བའི་ལ་
དེར་གྲུང་གོ་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གིས་གྲུང་གོ་ཡོངས་ཀྱི་ས་
ཁུལ་ལ་མ་ཆེ་བཅིངས་འགྲོལ་བཏང་།

སྐབས་དེར་བོད་རྒྱུད་ས་གནས་སུ། བཅན་རྒྱལ་རིང་ལྷགས་
ལ་སྒྲེལ་བྱེད་མཁུ་ཆོས་དབྱིན་མེ་བཅན་རྒྱལ་རིང་ལྷགས་ཀྱི་དན་སྐུལ་.....
འོག་དུ། འཛེམ་བག་མེད་པར་བོད་རང་བཅན་བྱེད་དགོས་ཞེས་སྐད་
ཅོར་རྒྱག་བཞིན། རྒྱལ་གཅེས་གཙོ་འཛིན་མི་ལྷན་གནོད་འཆེ་བཏང་.....
བའི་“ར་སྤྱོད་དོན་ཁྱེན་”དང་། བོད་རང་བཅན་གྱི་རེ་དན་འཆང་.....
བའི་“ལྷ་སྤྱོད་དོན་ཁྱེན་” “ཆོད་དོན་ཉོག་ཞིབ་ཆོགས་པ་ཟེར་བ་ཞིག་.....
ཕྱི་རྒྱལ་དུ་བཅར་འདྲིར་ཕྱིན་པའི་དོན་ཁྱེན་བཅས་བསྐྱངས། “ལྷ་སྤྱོད་”
དོན་ཁྱེན་ལ་དམིགས་ནས། གྲུང་གོ་གྲུང་ཁྲན་ཏང་གིས་1949ལོའི་ཟླ་9
པའི་ཆེས་3ཉིན་ཞིན་ཏུ་གསལ་འགྱུར་ཁང་བརྒྱད་ཁ་བྱུང་ལ་“གྲུང་གོའི་.....
མངའ་ས་——བོད་རྒྱུད་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་བཅན་འཇུག་པར་ཁྱུར་མིད་གཏན་
ནས་གཏོང་དུ་འཇུག་གི་མིན་”ཟེར་བའི་ཆེད་བརྗོད་ཅིག་སྤེལ་ནས།
བཅན་རྒྱལ་རིང་ལྷགས་ཀྱི་དན་སྐུལ་འོག་བོད་རྒྱུད་ཀྱི་མི་ལྷན་ཆེས་ཉུང་.....
ཤས་ཤིག་གིས་བོད་རྒྱུད་དེ་གྲུང་གོའི་མངའ་ཁོངས་ལས་དབུལ་ཐབས་
བྱེད་པའི་དན་རྒྱས་ཐེར་འདོན་དང་ལུན་འབྱེན་བྱས།

པཌ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་སྡེ་ཐོབ་སྐྱེད་སྤྱོད། དུས་ཀྱི་འགྱུར་བ་
ལ་གཟིགས་ནས། བོད་རྒྱུད་ཀྱི་མཐུན་ལམ་དང་རང་ཉིད་ཀྱི་འཕུལ་
ཕྱགས་གནད་དོན་ལ་སྒྲོས་བསྐྱར་ཞིབ་མོ་བྱེད་པའི་སྒྲོས་ཆོགས་ཤིག་སྐྱེ་.....
ང་མས་གཙོ་འགན་བཞེས་ནས་བསྐྱོད་འཆོག་བྱས། ཆོགས་འདུའི་ཐོག་
དུ་བཏོན་པའི་འདོད་ཚུལ་ནི། གོ་མིན་ཏང་གི་རྒྱུ་འབྱུངས་ནས་ཐའེ་
མན་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་དང་། བོད་རྒྱུད་སྤྱི་ལོ་ལྷག་ནས་བཀའ་ཤིང་སྲིད་.....
གཞུང་དང་མཉམ་ལས་བྱེད་རྒྱུ། གྲུང་གོ་གྲུང་ཁྲན་ཏང་དང་འབྲེལ་བ་
བྱེད་རྒྱུ་བཅས་མཐུན་ལམ་གསུམ་ལས་མེད་པ་གཟིགས་རྒྱུ་སྤེལ་གྱི་དེ་
བ་ཡོངས་སུ་བཅད་ནས་མཐར་ཐུག་འདྲེ་ཟེར་ལྟར་པའི་འགྲོ་ལམ་དེའི་.....
ཐོག་བསྟོད་རྒྱུ་ཕྱགས་ཐག་བཅད་པ་རེད། 1949ལོ་ཟླ་9ཆེས་5ཉིན་.....
ཐི་ཡིང་བཅིངས་འགྲོལ་བཏང་རྒྱུ། པཌ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གིས་

བཀྱས་མཐོང་འཇིགས་མེད་ཕྱགས་པ་ཐི་ཡིང་དུ་མངགས་ཏེ། མཆོ་སྟོན་
ལ་སྤེལ་བའི་གྲུང་གོ་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་འགོ་བློར་.....
ལས་ཁྲུང་ས་དང་འབྲེལ་གཏུགས་བྱས་ཏེ་ཁོང་རྒྱལ་ས་ལ་ལྷག་བསམ་.....
འཁོལ་བའི་དགའ་བསུ་དང་གོང་བཀྱར་ལྷ་རྒྱུའི་དགོངས་འདུན་མཆོན།
དེ་ནས་གོ་མ་གང་མཐུན་སྤྱི་སྤྱོད་གྲུང་ཁྲན་ཏང་ནི་རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་.....
ཟུར་དང་། མི་རིགས་མཐུན་སྤྱོད། ཆོས་དད་རང་མས་བཅས་ཀྱི་
འདོད་ཚུལ་འཛིན་མཁུ་ཞིག་ཡིན་པ་རྒྱས་པར་བྱུང་རྒྱུ། ནང་མ་.....
སྐད་ནང་ཁུལ་དུ་དཀྲོག་གཏམ་ལ་ཉན་པ་ལས་བྱུང་བའི་སེམས་ཁུལ་.....
དང་དོགས་གཞི་རྩ་བ་ནས་ལལ་བར་བྱར།

གྲུང་ཏུ་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་དབུ་བརྒྱུས་པའི་ཉིན་.....
མར། པཌ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་ཕྱགས་དགོངས་རབ་དུ་དབྱེས་ཏེ་
ཁོང་སྡེ་ནས་གྲུང་ཞི་མཐོ་ཅོ་དུང་དང་། ཅུང་སི་ཡིང་གྲུང་ཏེ། ཅུང་སི་
ཡིང་གཞོན་པ་མེད་ཏེ་རྟོའེ་བཅས་ལ་སྒྲོག་འཕྱིན་སྤྱོད་པར།

“ལེ་ཅིན་གྲུང་དབུང་མི་དམངས་སྲིད་གཞུང་གི་གྲུང་ཞི་མཐོ་.....
དང་གྲུང་གོ་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་གི་ཅུང་སི་ཡིང་གྲུང་རྒྱལ་
པ་གཉིས་ཀྱི་བྱུང་དུ། རྒྱལ་པ་གཉིས་ཀྱི་མཐུན་ཡངས་སྒྲོ་སྒྲོས་ཀྱི་རལ་
དང་འཇིགས་མེད་དཔའ་བོའི་དཔུང་གིས་རྒྱལ་སྤྱོད་དམངས་སྤྱོད་དོན་.....
དུ་གཉེར་བ་བསམ་དོན་བཞིན་དུ་འགྱུར་པ་ལྟེ། གང་གི་དྲང་བའི་དོན་
དམག་དཔུང་སྤེལ་ཆད་དུ་རྒྱལ་འབངས་རྒྱལ་དགའ་སྤྱོད་ཚུལ།
པཌ་ཆེན་སྐྱེ་ཐོང་རིམ་བྱོན་ལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་གཟིགས་སྤྱོད་ཆད་མེད་.....
གནད་། ལོ་རྒྱུ་ལྷོ་རིང་། བོད་རྒྱུད་ཀྱི་མངའ་སའི་བདག་.....
དབང་ཆ་ཆང་ཡོང་རྒྱུ་ཆེད་དུ་དེད་རྒྱལ་སྤྱོད་གྲུང་བཅོན་པ་སྟོད་.....
མེད་ཀྱིས་ངལ་བ་དང་དུ་སྤངས་ནས་འབད་ནའང་ད་བར་འབྲས་བུས་.....
སྤྱོད་པས་རེ་ཞིག་འཁྱོད་གདུང་གིས་ནོན། གནས་སྐབས་མཆོ་སྟོན་དུ་
འགྱུལ་སྟོད་ཀྱིས་བོད་ལ་ལོག་འབྱས་ཀྱི་བཀའ་ངང་རྒྱག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།
རྒྱལ་པ་གཉིས་ཀྱི་དབུ་བློར་འོག་ལུབ་བྱུང་འཆིང་བ་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་།
གྲུང་དབུང་མི་དམངས་སྲིད་གཞུང་དབུ་བརྒྱུས་ཐིན་པས། ལུངས་ཁྲག་
མ་ཉམས་པའི་སྤྱོད་བྱེད་ཞིག་ཡིན་ཕྱིན། དགའ་སྤྱོད་མི་སྤྱོད་བསུ་ཞིག་ཡོད།
སྤྱད་མར་མི་དམངས་ལ་བདེ་སྤྱོད་དང་རྒྱལ་ཁབ་བསྐྱར་དར་འབྱུང་རྒྱུ་
རེ་བ་མཐོང་བ་དང་བོད་རྒྱུད་ལ་བཅིངས་འགྲོལ་འཐོབ་རྒྱུ་ཡང་རིང་.....
མིན་དུ་མཛོན་འགྱུར་བྱེད་ཐུབ་དེས་ཡིན། མཐར་པཌ་ཆེན་སྐུ་མིང་
ཅན་གྱིས་བོད་རིགས་མི་དམངས་ཀྱི་ཆབ་ཞུས་ནས་རྒྱལ་པ་གཉིས་ལ་སྤྱོད་.....
ན་མེད་པའི་ལུས་འདུད་ལྷ་བ་དང་ཆབས་ཅིག་ལྷག་བསམ་དག་པའི་.....
གོང་བཀྱར་དང་དགའ་ཞེན་གྱི་བསམ་པ་མཆོན། ཕྱག་དང་བཅས།
པཌ་ཆེན་ཨེར་ཏི་ནིས། 10པའི་ཆེས་1ལ་།

ལོ་དེའི་ཟླ་བ་11པའི་ཆེས་23ཉིན། མཐོ་གྲུང་ཞི་དང་གྲུང་ཅུང་
སི་ཡིང་རྒྱལ་གཉིས་ཀྱིས་པཌ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྒྲོག་ལན་བཏང་བར།